EL MERCADO DE LOS PRODUCTOS DERIVADOS DE LAS ABEJAS EN JAPÓN

Incluye los siguientes productos:

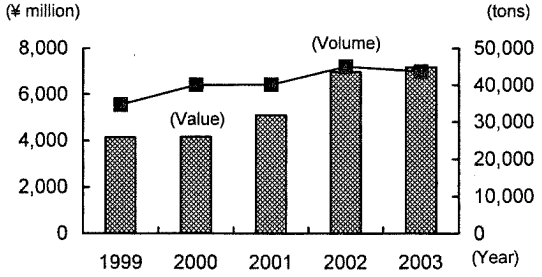
Miel Natural
Jalea Real
Propolis (solido y en bruto, y con extracción de etanol)

Tendencias en las Importaciones:

La demanda de la miel en Japón alcanzó un pico en 1990 debido a la demanda de bebidas de limón con miel, siendo las importaciones totales 70,000 toneladas. Luego de este boom, que duró solo un año las importaciones comenzaron a descender y desde ese momento han estado entre las 30,000 – 40,000 toneladas año. La mayor parte del producto importado llegó desde China. Allí se empezó a producir miel que era vendida en Japón a precios altos y desde entonces, las importaciones en volumen también se afectaron. Los precios finales han caído tan fuertemente que los importadores tienen dificultades para incrementar sus precios y así tratar de solventar sus costos de importar desde China.

En 2001 y 2002 el precio promedio por kilogramo de miel natural importada pasó de JPY104 a JPY127, y luego a JPY155. Sin embargo, el volumen importado continuó creciendo , alcanzando 45,038 toneladas. Y con productos de mas alto precio siendo importados en 2003 de países diferentes a China, el precio por kilogramo llegó hasta JPY164. Aún así, el volumen de importación se redujo muy levemente, 2.8%, hasta 43,785 toneladas, para un total de JPY7.18 billones. Estas cifras muestran la estabilidad de la demandas de miel de abejas en la actualidad.

Fig. 1 Japan's natural honey imports



	1999		2000		2001		2002		2003	
	Volume	Value	Volume	Value	Volume	Value	Volume	Value	Volume	Value
Natural honey	34,658	4,147	40,077	4,170	40,188	5,088	45,038	6,968	43,785	7,179
(Yearly change)	117.8	91.6	115.6	100.6	100.3	122.0	112.1	136.9	97.2	103.0
(Average unit price)	120		104		127		155		164	

Units: tons, ¥ million, average unit price=¥ per kilogram *Source: Japan Exports and Imports*

(Note) This is not total of bee products reported in this guidebook.

Jalea Real y Propóleo (Propolis)

Las tendencias de estas importaciones no son muy claras en Japón, ya que la categoría no tiene un código específico en los registros de importación, sin embargo, la asociación que agrupa la Industria, la National Royal Jelly Fair Trade Conference, reporta que las importaciones han estado creciendo de 398 toneladas en 1996 a 636 toneladas en 2003.

Importaciones por lugar de origen:

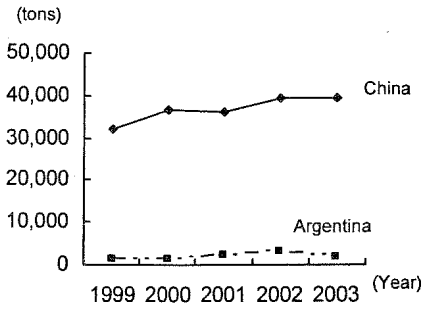
China es el gran proveedor de miel de abejas en Japón: 39,246 toneladas (89,6%) en volúmenes, y 73,8% en valores (5.3 billones de yenes). El precio promedio del kilogramo de producto chino bajó de JPY 137 a JPY 135. En contraste, la miel argentina, que había registrado crecimiento en recientes importaciones, pasó de JPY 195 a JPY 298, y las importaciones en volumen pasaron de 3,122 toneladas el año anterior a 2,037 toneladas. Importaciones de países como New Zealand, Vietnam y Canadá continúan siendo pequeñas en volumen, pero en el 2003 se vio un crecimiento de importaciones de productos de más alto precio de N. Zealand.

	1999	2000	2001	2002		2003				
	Volume	Volume	Volume	Volume	Value	Volume		Value		Average unit price
China	32,012	36,754	36,157	39,281	5,386	39,246	89.6%	5,295	73.8%	135
Argentina	1,513	1,466	2,085	3,122	609	2,037	4.7%	608	8.5%	298
New Zealand	143	159	207	272	215	419	1.0%	367	5.1%	877
Vietnam	59	357	196	435	75	380	0.9%	43	0.6%	112
Canada	247	357	462	465	133	332	0.8%	136	1.9%	408
Others	683	984	1,081	1,463	550	1,372	3.1%	731	10.2%	533
TOTAL	34,658	40,077	40,188	45,038	6,968	43,785	100.0%	7,179	100.0%	164
(E U)	52	75	93	225	145	285	0.7%	217	3.0%	761

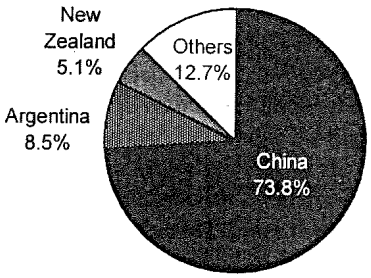
Units: 1,000 tons, ¥ million
(Note) This is not total reported in this guidebook.
Source: Japan Exports and Imports

Fig. 2 Principal exporters of natural honey to Japan

Trends in import volume by leading exporters



Shares of natural honey imports in 2003 (value basis)



Jalea Real

De acuerdo con la información de la asociación de esta industria (National Royal Jelly Fair Trade Conference), China provee el 93.5% de las importaciones japonesas de Jalea Real, 595 toneladas de un total de 636 toneladas importadas. El resto lo exportan Taiwán y Tailandia.

Propóleo

Ya que no es posible tener certeza sobre los volúmenes totales de este producto importados, tampoco es posible saber qué países son los que proveen este producto. Algunas fuentes estiman que un 80% de las importaciones de Propóleo las hace Brasil, 10% China y el resto Australia, New Zealand, Estados Unidos y Hungría.

Mercado de Importados en Japón

Miel Natural

Japón produce menos de 3,000 toneladas de miel natural, con una demanda total de 40,000 toneladas, la cual se suple con importaciones. A Enero de 2002 existían en Japón 4,700 cultivadores de abejas en Japón, la mitad de 20 años atrás, y las perspectivas para el futuro son de poco crecimiento interno, por conversión de las tierras donde antes se cultivaba la miel en áreas urbanas, además de menos gente joven con intenciones de dedicarse a este negocio. Así, la proporción de las importaciones seguirá creciendo en el futuro cercano.

Jalea Real

El decrecimiento en el número de cultivadores internos ha generado una caída en la producción de esta jalea en Japón. LA producción interna no supera las 3 toneladas, por lo tanto casi la totalidad del producto que se consume es importado.

Fig. 4 Imports' share in the Japanese market

		1998	1999	2000	2001	2002
Natural honey	Domestic production	3,062	3,477	3,024	2,687	
	Imports	29,425	34,658	40,077	40,188	
	Exports	27	25	10	36	
	Total	32,460	38,110	43,091	42,839	
	Imports' share	90.6%	90.9%	93.0%	93.7%	
Royal jelly	Domestic production	5.5	4.7	4.0	3.7	3.8
	Imports	476	520	534	587	607
	Total	481	525	538	591	611
	Imports' share	98.8%	99.1%	99.2%	99.4%	99.4%

Unit: tons,
Source: Japan Beekeeping Association, National Royal Jelly Fair Trade Conference.

Propoleo

Por no existir cifras exactas de la producción de propoleo en Japón, tampoco es posible determinar la proporción de importaciones sobre el total de consumo. Se sabe sí que muy poca producción de éste existe en el país por lo tanto nes fácil deducir que todo el Propóleo consumido en japón es importado, principalmente de Brasil.

Consideraciones relacionadas con la Importación

1. Principales regulaciones
   Las normas difieren dependiendo de la presentación que tenga el producto y la efectividad que se le atribuye. Cuando se trata de productos derivados de

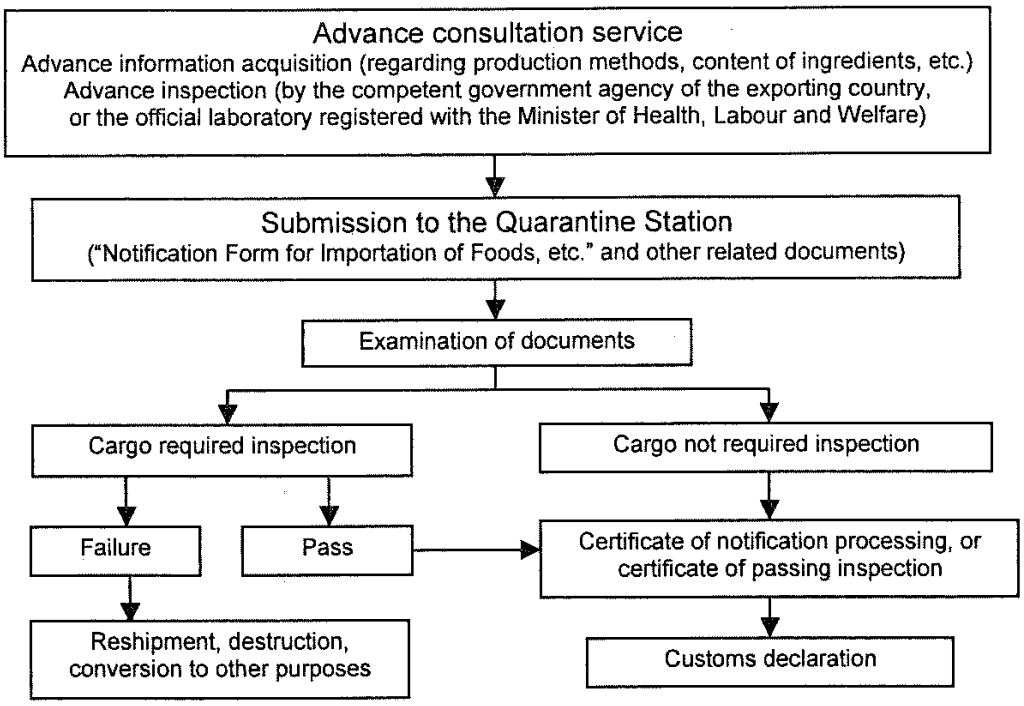
las abejas usados como alimento, las normas aplicables son las de Sanidad (Food Sanitation Law), mientras que si se importan como farmacéuticos, están sometidos a las normas de esta rama (Pharmaceutical Affairs Law). Actualmente, estos productos son importados principalmente como alimento.

Cuando se importa la miel empacada en estado natural tal como se ha obtenido del panal, larvas y abejas se incluyen a veces , y en tal caso se somete el producto al sistema de cuarentenas para animales, según las normas del Domestic Animal Infectious Diseases Control Law.

Importación de miel como alimento:
Cuando se importa como alimento, los procedimientos de la Ley de Sanidad (Food Sanitation Law) se aplican. Los importadores deben entregar documentación como cuadros de proceso de producción, composición de ingredientes, etc, para alimentos procesados. Esto se hace en el puerto de entrada y de acuerdo con esto se define si se realiza inspección allí mismo.

Algunos países usan antibióticos de la familia de la tetraciclina para prevenir enfermedades contagiosas entre las abejas. Japón no admite residuos de tales antobióticos en ningún producto, ni siquiera en mínimas cantidades, y realiza chequeos estrictos a la entrada.

Fig. 5 Procedures required under the Food Sanitation Law



(Note) 2003 revisions of the Food Sanitation Law changed from a designation system to a registration system for food inspection laboratories under the Law (in effect as of February 27, 2004).

Antes de la importación, el importador debe entregar al laboratorio registrado en el Ministerio de Salud o la respectiva agencia oficial en el país exportador muestras del producto, y los resultados de estas revisiones deben ser entregados en el puerto de entrada en Japón para la respectiva inspección.

2. regulaciones y requerimientos en el momento de la venta:
La venta de estos productos está regulada [por la Ley de Sanidad Alimentaria (Food Sanitation Law), la ley Jas, La Ley de Medidaes, la Ley de Promociónd e Salud, y el Acto en contra de representaciones Injustificables (Act Against Unjustificable Premiums and Misleading Representations). La venta de estos productos como medicamentos o como cosméticos está sujeta a las normas de la Pharmaceutical Affairs Law.

LA ley de Sanidad Alimentaria prohibe la venta de productos que contengan sustancias tóxicas o dañinas y alimentos que en general no sean seguros para la salud humana. Al vender miel o derivados como alimento, debe señalarse expresamente en las etiquetas, bajo los requisitos legales. Así, alimentos procesados que contengan elementos alergenos se exije que en la etiqueta se señale su presencia expresamente.

La ley JAS: es la ley para estandarización y etiquetado apropiado, para productos agrícolas. Esta normativa señala en detalle los requisitos para un correcto etiquetado de los productos que se venden para consumo ordinario en Japón.

Ley de Medidas (Measurement Law): productos derivados de las Abejas en cualquier presentaci;on deben tener los contenidos netos con alta exactitud.

Ley de Promoción de Salud: Esta ley fue adoptada en Agosto de 2002, y se refiere a los contenidos nutricionales y la manera de incluirlos en las etiquetas del producto.

Acto en contra de representaciones Injustificables (Act Against Unjustificable Premiums and Misleading Representations): Esta norma protege al consumidor al controlar exageraciones, información confusa, o falsa información en las etiquetas del producto.

Características del producto

Miel Natural

Significa que no debe tener adiciones de azucar u otras sustancias. La miel difiere en sabor y color de acuerdo con la flor de la cual fue extractada por la abeja. Existen aproximadamnente 300 espoecies de flores para la producciónd e la miel y la prefercnia de unas u otras depende de los páises. Los japoneses prefieren miel de color suave mientras los rusos y los alemanes la prefieren oscura y fuerte en fragancia. Los franceses, por su parte, la prefieren tipo marrón. Mientras m'
As oscura la miel es más fuerte en sabor y olor, pero el color oscuro se debe al contenido de minerales y por tantos e supone que esta miel es más nutritiva (...).

El interés por la miel sigue creciendo en Japón, gracias al boom de lo saludable en el país. La miel es usada en la aplicaciones industriales cada vez más fuertemente, en la producción de dulces, panes, bebidas y otros alimentos procesados, medicamentos y cosméticos. Recientemente, la miel empacada en su estado natural (comb honey) ha crecido en ventas y se ha vuelto muy popular. Son famosas especialmente las mieles naturales en esta modalidad, provenientes de Canadá y New Zealand. La miel china a su vez es traída en forma cruda a Japón y filtrada y procesada en el país.

Jalea Real

LA Jalea Real, el alimento de las abejas reinas tiene un aroma diferente y un sabor más ácido, y en Japón se le conoce vulgarmente como la "leche de los

Reyes”. Se vende en tres presentaciones: cruda, seca y preparada. Ya que la miel es principalmente azúcar, la Jalea Real contiene una combinación balanceada de proteinas, azucares y grasa, los tres nutrientes esenciales, además de varios minerales y vitaminas. Además, el ácido Decénico presente en la Jalea Real y en ningún otro producto en estado natural, se dice es efectivo para curar las llamadas “enfermedades de estilo de vida”, y por ello se han desarrollado productos cosméticos y bebidas alrededor de este producto.

Propóleo
Es la sustancia producida por las abejas al mezclar sus secreciones salibales con la resina recogida del Eucalipto, el Pino y otros árboles. Las usan para construir las celdas en los panales y para esterilizar y descontaminar. Se le ha dado en Japón un atributo de acción antibacterial, según una declaración del Japan Cancer Society que en 1991 mostró resultados de investigaciones en este producto que mostraron como algunos de sus componentes poseían propiedades anti-cancerígfenas.

Se obtiene de los panales y mientras mas seco se le considera de mejor calidad. La mayor parte de este producto en Japón proviene de Brasil, país que tiene características casi únicas para una excelente calidad de Propóleo, por sus condiciones de temperatura y humedad que hacen más propenso el ambiente a bacterias y por tanto las abejas se fortalecen en resinas para protegerse.

Canales de Distribución

Miel Natural
En Japón, la mayoría de la miel es importada en grandes contenedores, tanto para uso en el hogar como industrial, y luego es empacada localmente en pequeñas porciones. La miel para consumo en el hogar es vendida principalmente por supermercados, tiendas de departamentos y otras tiendas de tallistas. {Pequeñas marcas de miel, las cuales se pueden encontrar en tiendas de alimentos para la salud son el 30% del mercado.

El exportador le vende directamente a una empresa exportadora en Japón, quien a su vez le vende a los mayoristas y estos la venden a las compañías procesadoras y empacadoras. De ahí, el producto va alos mayoristas y a las empresas productoras de cosméticos. Los mayoristas se encargan de poner el producto en el retail, posiblemente a través de otro mayorista menor. A su vez, las empresas productoras de cosméticos entregan el producto a los mayoristas de droguería quienes ponen el producto en las farmacias y tiendas de barrio.

Jalea Real
Se importa en su presentación más bruta y unas empresas locales la procesan internamente, a la vez que elaboran el producto final que ellos mismos venden en casi la totalidad de los casos.

Propóleo
Empresas manufactureras en Japón procesan el Propóleo que llega en bruto, y luego ellas mismas lo distribuyen ya en forma de líquido, tabletas o polvo, listo para consumir. Una parte del Propóleo es importado de EEUU y Europa ya listo para consumir, en su presentación final, pero esto es la excepción. Los principales canales de comercialización son la venta directa (puerta a puerta o Internet) 60%, y ventas en tiendas (convenience stores o tiendas de barrio, droguerías, tiendas de departamentos, tiendas de productos saludables) 40%. Es especialmente interesante la venta de estos productos en Internet, en donde se ofrecen cerca de 100 diferentes propóleos , lo cual hace fácil para el consumidor la labor de comparación y decisión.

Organizaciones relacionadas con la Industria:

- National Honey Fair Trade Conference. Tel 03 3279 0893
- Japan Beekeeping Association http://bee.lin.go.jp
- Japan Royal Jelly Fair Trade Cpouncil http://www.rjkoutori.or.jp
- Japan Health Food and Nutrition Food Association http://www.jhnfa.org
- Japan Propolis Conference http://www.propolis.or.jp
-